

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	11
Vorwort zur 2., neu bearbeiteten und erweiterten Auflage .....	15

### DAS FRANZÖSISCHE ALS NATIONALSPRACHE UND ALS WELTSPRACHE

<b>I. Das Französische aus synchronischer und diachronischer Perspektive .....</b>	<b>19</b>
1. Das Französische als romanische Sprache ( <i>Wulf Oesterreicher</i> ) .....	19
2. Das Französische in seiner historischen Entwicklung ( <i>Klaus-Henning Schroeder</i> ) .....	25
3. Externe Geschichte des Französischen ( <i>Rudolf Windisch</i> ) .....	32
4. Das Französische in typologischer und historisch-vergleichender Sicht ( <i>Peter Koch</i> ) .....	40
5. Die Verbreitung des Französischen in der Welt ( <i>Bernhard Pöll</i> ) .....	62
<b>II. Die Varianten des gegenwärtigen Französisch .....</b>	<b>72</b>
6. Standardsprache, Norm und Normierung ( <i>Christina Ossenkop</i> ) .....	72
7. Diatopische Varietäten des Französischen ( <i>Norbert Weinhold</i> ) .....	82
8. Diastratische und diaphasische Varietäten des Französischen ( <i>Franz-Joseph Meißner</i> ) .....	91
9. Gesprochenes Französisch ( <i>Edgar Radtke</i> ) .....	97
10. Das Französische außerhalb Frankreichs: Belgien, Schweiz, Luxemburg ( <i>Christian Schmitt</i> ) .....	103
11. Das Französische in Nordamerika ( <i>Ingrid Neumann-Holzschuh</i> ) .....	109
12. Das Französische in Afrika ( <i>Dirk Naguschewski</i> ) .....	119
13. Pidgin- und Kreolsprachen auf französischer Basis ( <i>Annegret Bollée</i> ) .....	126
<b>III. Bedeutung und Gebrauch des Französischen .....</b>	<b>133</b>
14. Die politische und kulturelle Bedeutung des Französischen ( <i>Jürgen Trabant</i> )....	133
15. Das Französische als internationale Verkehrssprache ( <i>Achim Stein</i> ) .....	141
16. Der Unterricht des Französischen in Deutschland ( <i>Marcus Reinfried</i> ) .....	148

### DAS FRANZÖSISCHE ALS LERNSPRACHE

<b>I. Aussprache und Rechtschreibung .....</b>	<b>163</b>
17. Die Aussprache des Französischen: das segmentale System ( <i>Maria Selig</i> ) .....	163
18. Die Aussprache des Französischen: Intonation ( <i>Pierre Léon</i> ) .....	170
19. Rechtschreibung und Zeichensetzung des Französischen ( <i>Trudel Meisenburg</i> ) .....	180

<b>II. Wortschatz</b> .....	185
20. Aufbau und Differenzierung des Wortschatzes im Französischen ( <i>Elmar Schafroth</i> ) .....	185
21. Motiviertheit lexikalischer Einheiten im Französischen ( <i>Ekkehard Zöfgen</i> ) .....	195
22. Metaphern und Metonymien im französischen Wortschatz ( <i>Andreas Blank †</i> ) .....	199
23. <i>Argot, verlan</i> , Jugendsprache und Verwandtes ( <i>Klaus Zimmermann</i> ) .....	204
24. Anglizismen ( <i>Petra Braselmann</i> ) .....	211
25. Deutsch-französische Lehnbeziehungen ( <i>Johannes Thiele</i> ) .....	216
26. Etymologie und Wortgeschichte ( <i>Jürgen Lang</i> ) .....	222
<b>III. Wortbildung und Phraseologie</b> .....	228
27. Grundprinzipien der französischen Wortbildung ( <i>Nikolaus Schpak-Dolt</i> ) .....	228
28. Produktive Wortbildung im Französischen ( <i>Waltraud Weidenbusch</i> ) .....	235
29. Lexikalische Kollokationen ( <i>Peter Scherfer</i> ) .....	238
30. Einzelaspekt: Funktionsverbgefüge ( <i>Ulrich Detges</i> ) .....	245
<b>IV. Satzgrammatik</b> .....	249
31. Grundbegriffe der Beschreibung des Französischen auf Satzebene ( <i>Thomas Kotschi</i> ) .....	249
32. Wortklassen ( <i>Georg A. Kaiser</i> ) .....	261
33. Verb, Valenz, Satzbaupläne ( <i>Richard Waltereit</i> ) .....	267
34. Zirkumstanten und Modale Satzadverbiale ( <i>Hiltrud Lautenbach</i> ) .....	274
35. Komplexe Sätze ( <i>Peter Blumenthal</i> ) .....	277
36. Kontrastivierung ausgewählter Strukturen des Französischen und des Deutschen ( <i>Bernd Kielhöfer</i> ) .....	285
37. Einzelaspekt: Morphosyntax ( <i>Herwig Krenn</i> ) .....	293
38. Einzelaspekt: Passiv ( <i>Udo I. Figge</i> ) .....	297
39. Einzelaspekt: Tempus und Aspekt ( <i>Angela Schrott</i> ) .....	300
40. Einzelaspekt: Determination ( <i>Brenda Laca</i> ) .....	304
41. Einzelaspekt: Negation ( <i>Klaus Hölker</i> ) .....	307
42. Einzelaspekt: Wortstellung und Informationsstruktur ( <i>Elisabeth Stark</i> ) .....	311

## DAS FRANZÖSISCHE IN DER VERBALEN INTERAKTION

<b>I. Text- und Diskursstruktur</b> .....	321
43. Diskursstrukturen im Französischen ( <i>Martina Drescher</i> ) .....	321
44. Diskurstypen ( <i>Laurent Fillietaz</i> ) .....	332
45. Geschlechtsspezifischer Sprachgebrauch ( <i>Christine Bierbach</i> ) .....	340
46. Sprachspiele ( <i>Bettina Lindorfer</i> ) .....	349
47. Sprache und Werbung ( <i>Blanche Grunig</i> ) .....	353
<b>II. Gesprächsorganisation</b> .....	356
48. Sprecherwechsel ( <i>Frank Ernst Müller</i> ) .....	356

49.	Reformulierungen ( <i>Elisabeth Gülich</i> ) .....	359
50.	Höflichkeit ( <i>Gudrun Held</i> ) .....	367
51.	Nonverbale Kommunikation ( <i>Hartwig Kalverkämper</i> ) .....	374

## KULTUR- UND LANDESWISSENSCHAFTLICHE THEMEN

<b>I.</b>	<b>Von der Landeskunde zu den Kultur- und Landeswissenschaften</b> .....	387
52.	„Die gestiegene Nachfrage nach Fernkompetenz“: Entwicklung und Methoden der romanistischen Landes- und Kulturwissenschaften am Beispiel der Französisistik ( <i>Roland Höhne / Ingo Kolboom</i> ) .....	387
53.	Dokumente und Resultate einer Debatte 1954-2007 (Zusammenstellung: <i>Ingo Kolboom</i> ) .....	404
<b>II.</b>	<b>Frankophone Länder und Großräume</b> .....	417
54.	Frankreich von den Anfängen bis 1789 ( <i>Rainer Babel</i> ) .....	417
55.	Geschichte Frankreichs im 19. Jahrhundert ( <i>Gerd Krumeich</i> ) .....	431
56.	Frankreich im 20. Jahrhundert ( <i>Dieter Tiemann</i> ) .....	438
57.	Frankreich in der Welt: Vom <i>Empire colonial</i> zum postkolonialen Mondialismus ( <i>Friedrich von Krosigk</i> ) .....	449
58.	Geschichte Belgiens, Luxemburgs und der französischsprachigen Schweiz ( <i>Wichard Woyke</i> ) .....	458
59.	Geschichte des frankophonen Nordamerika ( <i>Heinz Weinmann</i> ) .....	466
60.	Einzelaspekt: Das moderne Québec ( <i>Heinz Weinmann</i> ) .....	475
61.	Das frankophone Afrika südlich der Sahara ( <i>János Riesz</i> ) .....	486
62.	Der Maghreb ( <i>Henning Oetjen</i> ) .....	494
63.	Frankophones Erbe im Indischen Ozean, in Asien und im Pazifik ( <i>Olivier Podevins</i> ) .....	501
<b>III.</b>	<b>Die Frankophonie als internationales System</b> .....	506
64.	<i>Francophonie</i> : weltweite „Fern-Nachbarschaft“ und Global Player ( <i>Ingo Kolboom</i> ) .....	506
65.	Institutionen und Programme der internationalen Frankophonie ( <i>Ingo Kolboom</i> ) .....	520
66.	Frankophonie im Internet ( <i>Heiner Wittmann</i> ) .....	528
<b>IV.</b>	<b>Frankreich: historisch-systematische Problemfelder und Schlüsselbegriffe</b> .....	539
67.	Höfische Gesellschaft, Aufklärung, Französische Revolution ( <i>Rainer Babel</i> ) .....	539
68.	Les Gauches, les Droites: zwei französische „Völker“ ( <i>Michael Erbe</i> ) .....	543
69.	Staat-Nation-Republik in Frankreich ( <i>Adolf Kimmel</i> ) .....	549
70.	Vergangenheitsbewältigung: Vichy, Résistance, Kollaboration und koloniales Erbe ( <i>Jürg Altwegg</i> ) .....	553
71.	Republikanische Systeme und Verfassungen in Frankreich ( <i>Adolf Kimmel</i> ) .....	559
72.	Politische Kultur der V. Republik ( <i>Jürg Altwegg</i> ) .....	564
73.	Französische Wirtschaft und Gesellschaft ( <i>Henrik Uterwedde</i> ) .....	568

74.	Französische Kultur und Gesellschaft ( <i>Joseph Jurt</i> ) .....	576
75.	Der französische Mai '68 ( <i>Lothar Baier †</i> , Neubearbeitung <i>Ingo Kolboom</i> ) .....	583
76.	Laizität, Immigration, Islam in Frankreich ( <i>Johannes Thomas</i> ) .....	588
<b>V.</b>	<b>Kulturelle Kommunikation in Frankreich und anderen frankophonen Räumen</b> .....	594
77.	Kulturpolitik und Bildungswesen in Frankreich ( <i>Robert Picht</i> ) .....	594
78.	Massenmedien in Frankreich ( <i>Günter Liehr</i> ) .....	601
79.	Französische Filmszene ( <i>Stefan Gross</i> ) .....	610
80.	Französisches Theaterleben ( <i>Georges Schlocker †</i> , Neubearbeitung <i>Ingo Kolboom</i> ) .....	615
81.	Filmszene Québecks ( <i>Sabine Strickrodt</i> ) .....	620
82.	Architektur und Stadtentwicklung in Frankreich ( <i>Joseph Hanimann</i> ) .....	623
83.	Französische Kunstszene ( <i>Marie Luise Syring</i> ) .....	628
84.	Bildende Kunst in Québec ( <i>Sabine Alice Grzonka</i> ) .....	633
85.	Musikleben in Frankreich ( <i>Bernward Mindé</i> ) .....	637
86.	Zwei frankophone Metropolen: Was Montréal von Paris unterscheidet ( <i>Lothar Baier †</i> , Neubearbeitung <i>Ingo Kolboom</i> ) .....	641
87.	Das frankophone Brüssel ( <i>Martina Zschocke</i> ) .....	649
<b>VI.</b>	<b>Frankreich-Deutschland</b> .....	654
88.	Deutsch-französische Beziehungen von den Anfängen bis 1803 ( <i>Michael Werner</i> ) .....	654
89.	Deutsch-französische Beziehungen 1804-1870 ( <i>Olivier Podevins</i> ) .....	662
90.	Deutsch-französische Beziehungen 1870-1945 ( <i>Stefan Martens</i> ) .....	669
91.	Deutsch-Französische Beziehungen 1945-2007 ( <i>Ernst Weisenfeld</i> ) .....	677
92.	Deutsch-französische Wirtschafts- und Währungsbeziehungen seit 1945 ( <i>Henrik Uterwedde</i> ) .....	690
93.	Interkulturelles Management: Deutschland-Frankreich ( <i>Christoph I. Barmeyer</i> ) .....	697
94.	Deutsch-französische Kulturbeziehungen ( <i>Michael Werner</i> ) .....	705
95.	Zivilgesellschaftliche Kooperation zwischen Deutschland und Frankreich ( <i>Hans Manfred Bock</i> ) .....	716
96.	Wechselseitige Wahrnehmung zwischen Deutschland und Frankreich: Forschungsansätze ( <i>Hans Manfred Bock</i> ) .....	723
97.	Frankreich-Deutschland: Historisch-sozialwissenschaftlicher Gesellschaftsvergleich ( <i>Hartmut Kaelble</i> ) .....	730

## DIE FRANZÖSISCHSPRACHIGEN LITERATUREN

<b>I.</b>	<b>Literaturtheoretische Grundlagen</b> .....	743
98.	Literaturwissenschaftliche Modelle der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts ( <i>Astrid Poier-Bernhard</i> ) .....	743
99.	Literaturwissenschaftliche Modelle der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts ( <i>Dina De Rentis</i> ) .....	749
100.	Problematik der literarischen Gattungen ( <i>Helmut Meter</i> ) .....	759
101.	Grundfragen der Dramenanalyse ( <i>Andrea Grewe</i> ) .....	762

102.	Grundfragen der Erzähltextanalyse ( <i>Stefan Hartung †</i> ) .....	766
103.	Grundfragen der Analyse von Lyrik und Chanson ( <i>Andreas Mahler / Horst Weich</i> ) .....	769
104.	Grundfragen der Analyse von Filmen ( <i>Scarlett Winter</i> ) .....	773
105.	Grundfragen der Analyse von Karikaturen ( <i>Reinhard Dietrich / Walther Fekl</i> ) .....	777
106.	Die literarische Übersetzung ( <i>Fritz Nies</i> ) .....	780
<b>II.</b>	<b>Französischsprachige Literaturen in Europa</b> .....	<b>788</b>
107.	Französische Literatur des Mittelalters: Historische Entwicklung ( <i>Udo Schöning</i> ) .....	788
108.	Französische Literatur des Mittelalters: Theorien und Entwürfe ( <i>Udo Schöning</i> ) .....	797
109.	Französische Literatur des 16. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Joachim Leeker</i> ) .....	797
110.	Französische Literatur des 16. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Joachim Leeker</i> ) .....	804
111.	Die französische Literatur des 17. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Hartmut Stenzel</i> ) .....	807
112.	Die französische Literatur des 17. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Hartmut Stenzel</i> ) .....	814
113.	Die französische Literatur des 18. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Cerstin Bauer-Funke</i> ) .....	818
114.	Die französische Literatur des 18. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Cerstin Bauer-Funke</i> ) .....	826
115.	Französische Literatur des 19. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Roberto Mann</i> ) .....	830
116.	Französische Literatur des 19. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Roberto Mann</i> ) .....	838
117.	Französische Literatur des 20. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Winfried Engler</i> ) .....	841
118.	Französische Literatur des 20. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Winfried Engler</i> ) .....	849
119.	Höhepunkte der Rezeption französischer Literatur in den deutschsprachigen Ländern ( <i>Heinke Wunderlich</i> ) .....	851
120.	Die französischsprachige Literatur Belgiens ( <i>Hans-Joachim Lope</i> ) .....	858
121.	Die französischsprachige Literatur der Schweiz ( <i>Marion Steinbach</i> ) .....	866
122.	Einzelaspekt: Drama ( <i>Andrea Grewe</i> ) .....	874
123.	Einzelaspekt: Erzählliteratur (Roman, Novelle, conte) ( <i>Peter Brockmeier</i> ) .....	882
124.	Einzelaspekt: Lyrik und Chanson ( <i>Andreas Mahler / Horst Weich</i> ) .....	889
125.	Einzelaspekt: Film ( <i>Scarlett Winter</i> ) .....	895
126.	Einzelaspekt: Karikatur ( <i>Reinhard Dietrich / Walther Fekl</i> ) .....	902
<b>III.</b>	<b>Französischsprachige Literaturen außerhalb Europas</b> .....	<b>908</b>
127.	Die Entwicklung der französischsprachigen Literaturen in Nordamerika ( <i>Hanspeter Plocher</i> ) .....	908
128.	Die Literatur Québecs seit der <i>Révolution tranquille</i> ( <i>Peter Klaus</i> ) .....	915
129.	Frankophone Literaturen im übrigen Nordamerika seit 1960 ( <i>Peter Klaus</i> ) .....	925

130.	Karibische Literaturen ( <i>Ulrich Fleischmann</i> ) .....	932
131.	Die französischsprachige Literatur des Maghreb ( <i>Fritz Peter Kirsch</i> ) .....	937
132.	Die französischsprachige Literatur in Afrika südlich der Sahara ( <i>János Riesz</i> ) .....	942

## FACHGESCHICHTE UND HILFSMITTEL

133.	Die Geschichte der Romanistik an deutschen Universitäten ( <i>Maria Lieber</i> ) .....	953
134.	Hilfsmittel für das Studium des Faches Französisch ( <i>Ingo Kolboom / Thomas Kotschi / Dorothee Risse</i> ) .....	963

## ANHANG

<b>Karten</b> .....	1023
Karte 1: Die französische Sprache in der Welt .....	1023
Tabelle zu Karte 1: Die französische Sprache in der Welt .....	1024
Karte 2: Die 68 Mitglieder der OIF .....	1027
Karte 2a: Die europäischen Mitglieder der OIF .....	1028
Karte 3: Das frankophone Afrika .....	1029
Karte 4: Das frankophone Belgien und Luxemburg .....	1030
Karte 5: Die frankophone Schweiz .....	1030
Karte 6: Das frankophone Ostkanada .....	1031
<b>Sachregister</b> .....	1033
<b>Personenregister</b> .....	1051
<b>Verzeichnis der Autorinnen und Autoren</b> .....	1061